Кам'янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка
факультет *іноземної філології*
кафедра англійської мови

1. Загальна інформація про курс

Назва курсу, мова викладання	Інтерпретація англомовного тексту (мова викладання – англійська)
Викладачі	Марчишина Алла Анатоліївна
Профайл викладачів	Марчишина А.А. – доктор філологічних наук, доцент
E-mail:	корпоративна поштова скринька marchyshyna@kpnu.edu.ua
Сторінка курсу в MOODLE	Сторінка курсу: https://moodle.kpnu.edu.ua/course/view.php?id=4747
Консультації	Відповідно до навчального плану, на дисципліну відводиться 3 год. поточних консультацій

2. Анотація до курсу

Освітній компонент «Інтерпретація англомовного тексту» призначений для навчання здобувачів вищої освіти спеціальності 014 Середня освіта (Мова і література (англійська) за освітньо-професійною програмою «Середня освіта (Англійська мова і зарубіжна література)» як дисципліна вільного вибору студентів, покликана озброїти їх знаннями з теорії лінгвістики тексту, його поняттєвим змістом, сформувати вміння і навички розуміти й аналізувати текстові категорії, сюжетно-композиційні особливості, стилістичні засоби і прийоми англомовного тексту.

3. Мета та цілі курсу

Мета: навчити здобувачів вищої освіти сприймати та аналізувати художній текст, одержуючи з нього максимум інформації, розглядаючи його як цілісність форми і змісту; дати уявлення про функціонально-стильову, жанрову приналежність тексту, навчити обґрунтовувати використання мовних одиниць, виразних засобів та стилістичних прийомів, встановлювати інтертекстуальні зв'язки та адресантно-адресатну спрямованість художнього тексту.

4. Формат курсу

Дисципліна вільного вибору студентів.

5. Результати навчання

Вивчення дисципліни «Інтерпретація англомовного тексту» передбачає формування у здобувачів вищої освіти певних компетентностей та набуття ними відповідних результатів навчання.

Інтегральна компетентність: Здатність виконувати складні спеціалізовані завдання у галузі педагогіки, психології та професійної діяльності вчителя англійської мови і зарубіжної літератури, що передбачає проведення досліджень та характеризується невизначеністю умов освітнього процесу в закладі загальної середньої освіти.

Спеціальні (фахові) компетентності:

- Здатність розуміти та використовувати англійську мову в усній та письмовій формах для виконання комунікативних завдань у різних сферах діяльності (СК 04);
- Здатність до розуміння та інтерпретації творів сучасної англійськомовної літератури (СК 06).

Програмні результати навчання:

- Застосовувати знання англійської мови у чотирьох видах мовленнєвої діяльності; адаптувати своє мовлення до конкретних умов та ступеня навчання (ПРН 06);
- Володіти теоретичними знаннями про основні напрямки досліджень у площині сучасної вітчизняної та зарубіжної англістики (ПРН 08).

Обсяг і ознаки курсу

Найменування показників	Характеристика навчальної дисципліни	
	денна форма навчання	заочна форма навчання
Рік навчання	1	1
Семестр навчання	2	2
Кількість кредитів ЄКТС	4	4
Загальний обсяг годин	120	120
Кількість годин навчальних занять	32	16
Лекційні заняття	16	8
Практичні заняття	16	8
Самостійна робота	88	104
Форма підсумкового контролю	залік	залік

6. Пререквізити курсу

Передумови для вивчення дисципліни: практика усного і писемного мовлення англійської мови, практична граматика англійської мови, практична фонетика англійської мови, лексикологія англійської мови, стилістика англійської мови, лінгвокраїнознавство Великої Британії та США, вступ до літературознавства, вступ до мовознавства.

7. Технічне й програмне забезпечення /обладнання

Вивчення курсу не потребує використання програмного забезпечення, крім загальновживаних програм і операційних систем.

8. Політики курсу

Вивчення курсу «Інтерпретація англомовного тексту» відбувається в межах освітнього процесу, передбаченого програмою підготовки фахівця, зокрема, робочої програми навчальної дисципліни.

Відвідування занять, оцінювання, відпрацювання пропущених занять та перескладання незадовільних оцінок здійснюється відповідно до «Положення про організацію освітнього процесу в Кам'янець-Подільському національному університеті імені Івана Огієнка» (затвердж. 30.08.2018 р., URL: https://drive.google.com/file/d/1ZbMN35h-7ZSJBBOVvL2bTCaLtRbcQA86/view). Зокрема, здобувачі освіти денної форми навчання зобов'язані відвідувати всі аудиторні заняття, крім тих випадків, коли

неможливість їхньої присутності підтверджена відповідними документами. Пропущені заняття відпрацьовуються на консультаціях. Незадовільні оцінки, отримані під час семестрового контролю, а також відсутність оцінки через пропуск екзамену здобувачем освіти (з відповідним документом, що підтверджує неможливість бути присутнім на екзамені) перескладаються на консультаціях у визначені терміни ліквідації академічної заборгованості.

9. Інформаційний обсяг навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин											
	денна форма						Заочна форма					
	усього	у тому числі					усього	у тому числі				
		л	п	лаб	інд	с.р.		л	п	лаб	інд	с.р.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Модуль 1												
Змістовий модуль 1. Text Interpretation as a Branch of Linguistic Studies												
Тема 1. Text Interpretation as a Branch of Linguistic Studies	9	2	2			5	12	1	1			10
Тема 2. Pragmatic Types of Text. Text Categories	10	3	2			5	15	1	1			13
Тема 3. Plot and Composition of a Literary Text	17	3	4			10	15	1	1			13
Тема 4. System of Literary Images	18	4	4			10	17	1	1			15
Тема 5. Narration in Fiction	18	4	4			10	16	1	1			14
Тема 6. Message and Toning of a Literary Text	18	4	4			10	15	1	1			13
Разом за змістовим модулем 1	120	16	16			88	120	8	8			104

10. Критерії оцінювання знань, умінь, навичок здобувачів освіти на навчальних заняттях

Рівні навчальних досягнень	Оцінка в балах (за 12-бальною шкалою)	Критерії оцінювання
Початковий (понятійний)	1	Здобувач вищої освіти володіє навчальним матеріалом на рівні засвоєння окремих термінів, мовних фактів без зв'язку між ними: відповідає на запитання, які потребують відповіді „так" чи „ні".
	2	Здобувач вищої освіти не достатньо усвідомлює мету навчально-пізнавальної діяльності, робить спробу знайти способи дій, розповісти суть заданого, проте відповідає лише за допомогою викладача на рівні „так" чи „ні"; може самостійно знайти в підручнику відповідь.
	3	Здобувач вищої освіти намагається аналізувати на основі елементарних знань і навичок; виявляє окремі закономірності; робить спроби виконання вправ і завдань репродуктивного характеру; за допомогою викладача виконує прості вправи за готовим алгоритмом.
Середній (репродуктивний)	4	Здобувач вищої освіти володіє початковими знаннями, здатний виконати вправи і завдання за зразком; орієнтується в термінах, поняттях, визначеннях; самостійне опрацювання навчального матеріалу викликає значні труднощі.
	5	Здобувач вищої освіти розуміє суть навчальної дисципліни, може дати визначення окремих понять, категорій (однак з помилками); вміє працювати з підручником, самостійно опрацьовувати частину навчального матеріалу; виконує прості вправи і завдання за алгоритмом, але окремі висновки є нелогічними та непослідовними.
	6	Здобувач вищої освіти розуміє основні положення навчального матеріалу, може поверхнево аналізувати мовні явища, робить певні висновки; відповідь може бути правильною, проте недостатньо осмисленою; самостійно відтворює більшу частину матеріалу; вміє застосовувати знання під час виконання вправ і завдань за алгоритмом, послуговуватися додатковими джерелами.
Достатній (алгоритмічно	7	Здобувач вищої освіти правильно і логічно відтворює навчальний матеріал, оперує базовими поняттями, встановлює причинно-наслідкові зв'язки між ними; вміє наводити приклади на підтвердження певних думок, застосовувати теоретичні знання у стандартних ситуаціях; самостійно користуватися додатковими джерелами; частково володіє термінологією.
	8	Знання здобувача вищої освіти досить повні для застосування вивченого матеріалу в стандартних ситуаціях; студент вміє аналізувати, робити деякі висновки; відповідь повна, однак з окремими

дієвий)		неточностями; вміє самостійно працювати.
	9	Здобувач вищої освіти володіє основним матеріалом, вміє аналізувати і систематизувати інформацію, тлумачить лінгвістичні поняття, категорії; формулює правила; може самостійно опрацьовувати матеріал; має сформовані типові навички.
Високий (творчо-професійний)	10	Здобувач вищої освіти володіє програмними знаннями та використовує їх у практичних ситуаціях; може визначати особливості мовних процесів; робить аргументовані висновки; використовує знання, аналізуючи різні мовні явища, процеси.
	11	Здобувач вищої освіти володіє узагальненими знаннями з навчальної дисципліни, аргументовано використовує їх; вміє знаходити джерела інформації та аналізувати їх, застосовувати вивчений матеріал для власних аргументованих суджень у практичній діяльності; спроможний за допомогою викладача підготувати виступ на студентську наукову конференцію; самостійно вивчити матеріал; оцінювати різноманітні мовні явища, процеси.
	12	Здобувач вищої освіти має системні знання; використовує широкий арсенал засобів для обґрунтування та доведення своєї думки; схильний до системно-наукового аналізу явищ; уміє самостійно здобувати і використовувати інформацію; займається науково-дослідною роботою; використовує різноманітні джерела інформації.

11. Самостійна робота

Self-study assignment is a student's report on one of the topics (including, but not limited to):

1. Prominent scholars in the field on text interpretation.
2. Detail in a literary text.
3. Title of a literary text.
4. Evolution of literary plots.
5. Epigraphs and their functions.
6. Point of view and its history.
7. Evolution of themes and messages.
   Author in postmodernist texts.

Оцінювання самостійної роботи

Оцінка	Критерії оцінювання
5	Здобувач вищої освіти в повному обсязі володіє навчальним матеріалом, вільно

	самостійно та аргументовано його викладає його під час усного виступу, глибоко та всебічно розкриває зміст обраної теми, засвідчуючи при цьому використання обов'язкової та додаткової літератури під час підготовки доповіді.
4	Здобувач вищої освіти достатньо повно володіє навчальним матеріалом, обґрунтовано його викладає під час усного виступу, в основному розкриває зміст обраної теми, демонструючи при цьому використання обов'язкової літератури. Але при висвітленні проблеми не вистачає достатньої глибини та аргументації, допускаються при цьому окремі несуттєві неточності та незначні помилки.
3	Здобувач вищої освіти в цілому володіє навчальним матеріалом та викладає його основний зміст під час усного виступу, але без глибокого всебічного аналізу, обґрунтування та аргументації, без використання необхідної літератури, допускаючи при цьому окремі суттєві неточності та помилки.
2	Здобувач вищої освіти не в повному обсязі володіє навчальним матеріалом. Фрагментарно, поверхово (без аргументації та обґрунтування) викладає його під час усного виступу, недостатньо розкриває зміст обраної теми, допускаючи при цьому суттєві неточності.
1	Здобувач вищої освіти частково володіє навчальним матеріалом, не в змозі викласти зміст обраної теми під час усного виступу.

12. Підсумковий рейтинг з кредитного модуля (дисципліни)

Поточний і модульний контроль			Сума
Змістовий модуль 1	МКР	Самостійна робота	
45 балів	50 балів	5 балів	100 балів

Модульна контрольна робота складається із 2 блоків, у кожному з яких – по 1 практичному завданню репродуктивно-творчого характеру. Вага кожного завдання – 25 балів. Мінімальна кількість балів для зарахування результату модульної контрольної роботи – 30, максимальна – 50.

Рейтингова оцінка з кредитного модуля	Оцінка за шкалою ECTS	Рекомендовані системою ECTS статистичні значення (у %)	Національна залікова оцінка
90-100 і більше	A (відмінно)	10	зараховано
82-89	B (дуже добре)	25	
75-81	C (добре)	30	
67-74	D (задовільно)	25	
60-66	E (достатньо)	10	
35-59	FX (незадовільно з можливістю повторного складання)		не зараховано
34 і менше	F (незадовільно з обов'язковим проведенням додаткової роботи щодо вивчення навчального матеріалу кредитного модуля)		

Список рекомендованої літератури

Базова

1. Бабелюк О.А. Інтерпретація художнього тексту. Дрогобич: Ред.-вид. відділ ДДПУ, 2006. 114 с.
2. Кухаренко В.А. Інтерпретація тексту. Вінниця: Нова книга, 2004. 272 с.
3. Poluzhyn M.M. Lecture Notes on Historiography of Linguistics. Вінниця: Фоліант, 2004. P. 154-162.
4. Марчишина А. Notes on Text Interpretation (a manual for graduate students). Кам'янець-Подільський : Вид-во та друк ПП Мошинський В.С., 2014. 148 с. (Рекомендовано МОН)

Допоміжна

5. Воробьева О.П. Текстовые категории и фактор адресата. Київ : Вища школа, 1993. 200 с.
6. Кухаренко В.А. Интерпретация текста. М.: Просвещение, 1988. 192 с.

7. Рикер П. Конфликт интерпретаций (Очерки о герменевтике). М.: «КАНОН-пресс-Ц»; «Кучково поле», 2002. 624 с.
8. Kukharenko V.A. A Book of Practice in Stylistics. Vinnytsia: Nova knyga, 2003. 160 c.